

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Ярославский государственный университет им. П.Г. Демидова

Кафедра иностранных языков гуманитарных факультетов

УТВЕРЖДАЮ

Директор института иностранных языков



Н.Н. Касаткина

14 апреля 2021 г.

**Рабочая программа дисциплины**  
«Иностранный язык»

**Направление подготовки**  
39.06.01 Социологические науки

**Направленность (профиль)**  
«Социальная структура, социальные институты и процессы»

Форма обучения  
очная  
Год приема: 2021

Программа рассмотрена  
на заседании кафедры иностранных языков  
гуманитарных факультетов  
от «14» апреля 2021 года, протокол № 8  
Зав.кафедрой



Н.Н. Касаткина

Ярославль 2021

### 1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является формирование у аспирантов необходимого для сдачи кандидатского экзамена уровня знаний, умений и навыков в области чтения, говорения, аудирования, перевода, аннотирования, реферирования и письма.

Окончившие курс обучения по данной дисциплине должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в научной сфере устного и письменного общения.

### 2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части Блока 1. Изучение данной дисциплины предполагает наличие у аспирантов базовых знаний и навыков по иностранному языку, полученных ими при обучении по программам бакалаврита, магистратуры или специалитета.

Данная дисциплина направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык».

### 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине – знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения программы аспирантуры, и критерии их оценивания

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

#### Универсальные компетенции:

- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4)

Код компетенции	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения		
		Пороговый уровень	Продвинутый уровень	Высокий уровень
УК-4	ЗНАТЬ: методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке	Неполные знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методов и технологий научной коммуникации на	Сформированные и систематические знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном
	ЗНАТЬ: стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке	Неполные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной	Сформированные систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном

	УМЕТЬ: следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке	Частично освоенное умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в	Успешное и систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке
	ВЛАДЕТЬ: навыками анализа научных текстов на иностранном языке	Фрагментарное применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке	Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке
	ВЛАДЕТЬ: различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на иностранном языке	Фрагментарное применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на иностранном языке	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение различных методов, технологий и типов коммуникаций	Успешное и систематическое применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на

#### 4. Объем, структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 акад.часов

№ п/п	Темы (разделы) дисциплины, их содержание	Семестр	Виды учебных занятий и их трудоемкость (в академических часах)					Формы текущего контроля успеваемости  Форма промежуточной аттестации
			лекции	практические	лабораторные	консультации	самостоятельная работа	
1	Виды речевой коммуникации	1						
1.1	Говорение			6			18	Беседа по теме научной работы аспиранта
1.2	Аудирование			4			10	Изложение
1.3	Чтение			8			50	Выборочный перевод

							прочитанной аспирантом научной литературы по специальности	
1.4	Письмо			4			10	Написание резюме по содержанию прочитанного
2	Языковой материал	1						
2.1	Виды речевых действий и приемы ведения общения			2				Беседа по теме научной работы аспиранта
2.2	Фонетика			2				Фонетические навыки проверяются в процессе устной беседы с аспирантом
2.3	Лексика			4			10	Словарь по прочитанной научной литературе
2.4	Грамматика			6			10	Анализ грамматических конструкций прочитанного текста
		1						Кандидатский экзамен
	<b>Всего</b>			<b>36</b>			<b>108</b>	<b>144</b>

#### 4.1 Содержание разделов дисциплины:

##### 1. Виды речевой коммуникации

**1.1. Говорение.** Аспирант должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

**1.2. Аудирование.** Аспирант должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

**1.3. Чтение.** Аспирант должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

**1.4. Письмо.** Аспирант должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

##### 2. Языковой материал

###### 2.1. Виды речевых действий и приемы ведения общения

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

*Передача фактуальной информации:* средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

*Передача эмоциональной оценки сообщения:* средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

*Передача интеллектуальных отношений:* средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

*Структурирование дискурса:* оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;

владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

## **2.2. Фонетика**

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

## **2.3. Лексика**

Лексический запас сдающего кандидатский экзамен должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

## **2.4. Грамматика**

### Английский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; оборот «*for + smb. To do smth.*»), Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as...as, not so...as, the...the*).

### Французский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir à + infinitif, être à + infinitif, laisser + infinitif, faire + infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и

наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *Ie*, местоимения-наречия *en* и *у*.

#### Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben* + *zu* + *infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein* + *Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

### 4.2 Структура экзамена:

1. Кандидатский экзамен по иностранному языку включает:
- литературный письменный перевод научного текста;
  - письменный перевод оригинального текста;
  - изложение на иностранном языке отрывка из русского текста литературного письменного перевода;
  - изложение содержания оригинального текста;
  - беседа.

### 5. Образовательные и информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Формы и технологии, используемые для обучения иностранному языку, реализуют компетентностный и личностно-деятельностный подходы, которые, в свою очередь, способствуют формированию и развитию а) поликультурной языковой личности, способной осуществлять продуктивное общение с носителями других культур; б) способностей аспирантов осуществлять различные виды деятельности, используя иностранный язык; в) когнитивных способностей аспирантов; г) готовности их к саморазвитию и самообразованию, а также способствуют повышению творческого потенциала личности к осуществлению своих профессиональных обязанностей.

Специфика дисциплины «Иностранный язык» определяет необходимость использования новых образовательных технологий и сочетания их с традиционными методами, направленными на как передачу определённой суммы знаний, так и формирование базовых умений и компетенций:

- **Технология коммуникативного обучения** направлена на формирование коммуникативной компетентности аспирантов, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

- **Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ)** позволяют формировать умение поиска, анализа и хранения информации, способствуя интенсификации самостоятельной работы обучаемых и повышению познавательной активности. При необходимости ИКТ могут использоваться для представления изучаемого материала в более удобной для аспирантов форме: увеличение шрифта изучаемых текстов, представление программных текстов в аудиозаписи.

- **Технология обучения в сотрудничестве** реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

- **Технология развития критического мышления** способствует формированию разносторонней личности, способной критически относиться к информации, умению отбирать информацию для решения поставленной задачи.

Реализация компетентного и личностно-деятельностного подхода с использованием перечисленных технологий предусматривает активные и интерактивные формы обучения, такие как разбор конкретных ситуаций (case study), коллективная мыслительная деятельность, дискуссии.

## **6. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень лицензионного программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости).**

При преподавании дисциплины используются операционные системы семейства Microsoft Windows не ниже версии 7, офисный пакет семейства Microsoft office, кроссплатформенный свободно распространяемый офисный пакет LibreOffice.

В процессе осуществления образовательного процесса используются:

– для формирования текстов материалов для промежуточной и текущей аттестации – программы Microsoft Office;

– для поиска учебной литературы библиотеки ЯрГУ – Автоматизированная библиотечная информационная система "БУКИ-NEXT" (АБИС "Буки-Next").

В процессе осуществления образовательного процесса используются:

Словари и энциклопедии, работающие в режиме on-line

<https://www.multitran.ru/>

[www.translate.ru](http://www.translate.ru)

<http://en.wikipedia.org>

<https://fr.wikipedia.org>

<http://www.britannica.com>

Обучающие иностранному языку и другие ресурсы сети Интернет

<http://www.native-english.ru/>

<http://www.better-english.com/exerciselist.html>

[www.sciencedaily.com](http://www.sciencedaily.com)

<http://www.rfi.fr/science>

<http://www.cortland.edu/flteach/civ/>

<http://www.histoiredefrance.net/index.php>

## **7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимых для освоения дисциплины**

### **Основная литература**

*Английский язык*

1. Шахова, Н. И. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов : учебное пособие / руков. Н. И. Шахова. - 17-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 357 с. –

Режим доступа: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893495720.html>

2. Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени / Гарагуля С. И. - Москва : ВЛАДОС, 2015. - 327 с. – Режим доступа:

<https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691021985.html>

3. Бочкарева, Т. С. Английский язык для аспирантов : учебное пособие / Бочкарева Т. С. , Дмитриева Е. В. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 107 с. – Режим доступа:

<https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741016954.html>

4. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes: учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Пospelова, Ю. А. Суворова; под редакцией Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2021. — 220 с. — Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/469617>
5. Гвоздева, Е. А. Мир науки. Курс английского языка для физиков / The world of science. A coursebook in science english : учебное пособие / Е. А. Гвоздева. — Санкт-Петербург: Лань, 2021. — 360 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/167355>

#### *Немецкий язык*

1. Глушак, В. М. Немецкий язык для аспирантов: реферирование текстов и презентация диссертации: учебное пособие / В. М. Глушак; под ред. Е. М. Игнатовой. - Москва: Прометей, 2021. - 106 с. - Режим доступа: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785001721383.html>
2. Потёмина, Т. А. Немецкий язык: Учебные материалы для аспирантов и соискателей / Т. А. Потёмина, М. С. Потёмина, А. Д. Малафеева. — Калининград: БФУ им. И.Канта, 2005. — 79 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/13189>
3. Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык (B2–C1). Der Mensch und seine Berufswelt: учебник и практикум для вузов / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 210 с. - <https://urait.ru/bcode/467519>

#### *Французский язык*

1. Путилина, Л. В. Иностраннный язык для аспирантов (французский язык): учебное пособи / Путилина Л. В. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 103 с. - Режим доступа: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741016473.html>
2. Крайсман, Н. В. Французский язык : деловая и профессиональная коммуникация : учебное пособие / Крайсман Н. В. - Казань : Издательство КНИТУ, 2017. - 108 с. - Режим доступа: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788222011.html>
3. Ходькова, А. П. Французский язык. Лексико-грамматические трудности : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 189 с. — Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/474738>
4. Ходькова, А. П. Французский язык. Аналитическое чтение современной литературы (B2—C1) : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 190 с. — Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/456839>

### **Дополнительная литература**

#### *Английский язык*

1. Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов : учебно-методическое пособие / Газизулина Л. Р. - Казань : КНИТУ, 2019. - 84 с. - Режим доступа: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788226378.html>
2. Вдовичев, А. В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students : учеб. -метод. пособие / А. В. Вдовичев, Н. Г. Оловникова. - 4-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 246 с. - Режим доступа: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976522473.html>
3. *Меняйло, В. В.* Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебное пособие для вузов / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 240 с. — Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/471629>
4. Труфанова, Н. О. English in Academic Context = Английский язык в сфере академического общения : учебное пособие / Н. О. Труфанова, Н. Н. Николаева, К. М.



- Иноземцева. - Москва : Издательство МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2019. - 129 с. – Режим доступа: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785703852149.html>
5. Федорова, М. А. От академического письма - к научному выступлению. Английский язык : учеб. пособие / Федорова М. А. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 168 с. – Режим доступа: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976522169.html>
6. Макарова, Е. А. Английский язык для психологов (B2—C1) : учебник и практикум для вузов / Е. А. Макарова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 355 с. — Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/446906>
7. Огнева, Н. В. Английский язык для юристов. Грамматические трудности перевода / Огнева Н. В. - Москва : Проспект, 2015. - 160 с. – Режим доступа: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392146871.html>
8. Аганина, Т. А. Английский язык для юристов : учебное пособие для аспирантов / отв. ред. Е. В. Ратникова - Москва : Проспект, 2019. - 112 с. – Режим доступа: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392278329.html>

#### *Немецкий язык*

1. Варченко, Т. Г. Немецкий язык для географов, экологов и регионоведов. Deutsch für geografen, ökologen und regionalforscher (A2-B1) : учебник и практикум для вузов / Т. Г. Варченко, Л. А. Рачковская. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 333 с. — Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/450628>
2. Виниченко, Л. Г. Немецкий язык для магистрантов : учебное пособие / Л. Г. Виниченко, А. А. Мелконян. — Ростов-на-Дону : ЮФУ, 2021. — 125 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/195390>
3. Головина, Л. В. Немецкий язык : частное право Германии : уровень C1 : учеб. пособие по юрид. переводу / Л. В. Головина, Н. Н. Саклакова, Г. В. Томсон - Москва : МГИМО, 2016. - 258 с. – Режим доступа: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922814454.html>
4. Колоскова, С. Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов Германия и Европа : учебное пособие / Колоскова С. Е. - Ростов н/Д : Изд-во ЮФУ, 2008. - 44 с. – Режим доступа: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927504077.html>
5. Сонич, Т. П. Немецкий язык : Обучение навыкам чтения научно-технической литературы на немецком языке : Метод. указ. к ориентированию в грамматической структуре немецкого научно-технического текста / Сонич Т. П. - Москва : МИСиС, 2010. - 58 с. – Режим доступа: [https://www.studentlibrary.ru/book/Misis\\_424.html](https://www.studentlibrary.ru/book/Misis_424.html)

#### *Французский язык*

1. Бартенева, И. Ю. Французский язык (B1–B2) : учебное пособие для вузов / И. Ю. Бартенева, О. В. Желткова, М. С. Левина. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 332 с. — Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/477520>

### **8. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине включает в свой состав специальные помещения:

- учебные аудитории для проведения практических занятий; групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации;
- помещения для самостоятельной работы;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования.

Учебные аудитории для проведения практических занятий и консультаций оснащены медиа-техникой, достаточной для обеспечения доступа к электронным

ресурсам на различных носителях, в т.ч. в сети Интернет (CD-, DVD-, MP3-проигрыватели, телевизор, проектор, компьютер).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Число посадочных мест в аудитории для практических занятий больше либо равно списочному составу группы обучающихся.

Автор(ы) :

Ст.преподаватель кафедры ИЯГФ



А.В. Егорова

Доцент кафедры ИЯГФ, к.ф.н.



И.Н. Мирославская

Ст.преподаватель кафедры ИЯГФ



А.В. Кирюшина

**Оценочные средства  
для проведения текущей и/или промежуточной аттестации аспирантов  
по дисциплине**

**1. Типовые контрольные задания или иные материалы,  
необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности,  
характеризующих этапы формирования компетенций**

**1.1 Примеры заданий для проведения промежуточной аттестации**

**Английский язык:**

Оригинальный текст для письменного перевода

Thomas Piketty's *Capital in the Twenty-First Century* (2014) is a major contribution both to social science and to public debate. Uniquely for a book that makes few concessions to a wider readership either in length or technical argument, it has received broad media coverage, especially in the USA.<sup>1</sup> Coverage has been less extensive in the UK, though the *Financial Times* devoted considerable space to it – perhaps indicative of the *FT*'s global and North American audience – with its economics editor, Chris Giles, seeking (unsuccessfully) to rebut its claims.

Yet, on the face of it, the substance of the book is not that novel, even if it is argued with great skill and verve. It painstakingly sets out data on the distribution of income and wealth across the history of capitalism and projects those distributions into the future. Some of this on income inequality is known from previous work by Piketty and his collaborators (Atkinson and Piketty 2007), though the data on wealth across different countries is new. The force of the argument is to challenge Kuznets's (1953) theory that the maturing of capitalism and long-term economic growth would bring about a decrease in income inequality (and, by implication, also of wealth).<sup>3</sup> Kuznets presented data for the years 1913–1948 and his analysis was seen to be further reinforced by postwar developments up to 1975, a period Piketty describes as the '*trente glorieuse*'. It is Piketty's contention that the trend came to an end in the late 1970s and was itself the contingent product of two world wars, rather than something intrinsic to the logic of capitalism itself.

However, rebutting a theory first published in 1953 would hardly seem to be the basis of a *succès de scandale*, especially when the financial crisis of 2008 and the Occupy movement, not to mention the top incomes data base developed by Piketty and his colleagues (Alvaredo et al. n.d), had already brought the extent of widening inequalities since the 1980s to global attention. Indeed, many other commentators, including OECD (2014) in a recent report, have pointed to those inequalities and social divisions as possible threats to social order and democracy, especially in the context of cuts to public expenditure and the politics of austerity pursued by many governments since 2008. But perhaps that is the point. Piketty's book appears to have found a moment when financial elites had begun to have renewed confidence in their ability to weather calls for regulation and to convince political elites of the necessity of paying the 'market price of excellence'. The book challenges this idea.

*(From The British Journal of Sociology  
Special Issue: Piketty Symposium*

*Volume 65, Issue 4, pages 607–618, December 2014*

*Beyond capital? The challenge for sociology in Britain*

*John Holmwood*

Оригинальный текст для изложения содержания в устной форме (4 раздел экзамена)

However, we must now speak of sociologies *in Britain*, rather than *British sociology*, for, notwithstanding the outcome of the Scottish referendum, one of the consequences of devolution (and its further extension) is that our sociologies are no longer practiced in a common context or with common objects in mind. Whereas in Scotland sociology can address a forward-looking political community, in England, in contrast, public debate remains captured by the past. More to the point, in England, sociology is no longer practiced in a public university system, whose expansion in the 1960s was coterminous with the expansion of sociology itself. Indeed, the marketization of the university is associated with the displacement of the democratic functions of university education (Holmwood [2011](#)). How are we to re-invigorate sociology's jurisdiction, when that jurisdiction in England is increasingly at odds with the centralized research strategies of funding agencies and university managements, where providing useful knowledge for clearly specified beneficiaries is the basis of funding decisions and audit measures (Holmwood [2010](#))? Piketty's book sets out a research agenda for social science, but it also implies a political and normative agenda. The latter needs to address global issues and interconnections in the past as well as the present. But we need to grasp them in their local contexts and recognize that the 'same' processes will have different consequences deriving from local social structures and interests. Indeed, the arguments necessary to build a 'coalition' to address the inequalities of patrimonial capitalism will differ depending on past path dependencies and new paths taken.

*(From The British Journal of Sociology*

*Special Issue: Piketty Symposium*

*Volume 65, Issue 4, pages 607–618, December 2014*

*Beyond capital? The challenge for sociology in Britain*

*John Holmwood\**

Вопросы для беседы

- Какая тема выбрана Вами для проведения научного исследования? В чем ее актуальность?
- Знакомы ли Вы с опытом предыдущих исследований по этой проблематике? Кто из российских и зарубежных ученых привнес значительный вклад в эту сферу исследований?
- Кто является Вашим научным руководителем? Каков его опыт в данной проблематике?
- Какие методы Вы используете/ будете использовать для исследования указанной научной темы?
- Имеются ли на настоящий момент результаты Вашей научной деятельности (в т.ч. публикации, доклады на конференциях)?
- Как Вы представляете дальнейшее развитие своей академической/профессиональной карьеры?

**Немецкий язык:**

Оригинальный текст для письменного перевода

**Sind die Sozialwissenschaften objektiv? Ein Problemaufriss.**

Die Objektivität der Sozialwissenschaften wurde von Anfang an im Vergleich zur Objektivität der Naturwissenschaften gesehen. Die historischen und philosophischen Hintergründe dafür sind vielfältig. Die modernen Wissenschaften entstanden aus Astronomie und Physik.

Diese Herkunft und Personen wie Francis Bacon, Rene Descartes und Galileo Galilei prägten das Bild von Wissenschaft und wissenschaftlicher Methode (vgl. Montuschi 2014: 123). Die Sozialwissenschaften entstanden deutlich später und mussten sich daher an den bereits gefestigten Methoden und dem Anspruch messen lassen, objektives und neutrales Wissen zu erzeugen. Die Wirtschaftswissenschaften mit ihren von den Naturwissenschaften abgeleiteten Methoden sind der Ansicht, diesen Anspruch erfüllen zu können. Dieser Anspruch, über wissenschaftliche Methoden zu verfügen, die soziale Phänomene objektiv beschreiben können, beeinflusst die benachbarten Disziplinen. Theorien und Modelle, wie etwa die Spieltheorie oder die Theorie der rationalen Wahl, werden auch in anderen Sozialwissenschaften immer häufiger verwendet. Wie beeinflussen diese Methoden und ihre Vorannahmen die Sozialwissenschaften und warum wird dieser Zusammenhang gesellschaftlich relevant?

In den komplexen Gesellschaften der Spätmoderne kommt den Sozialwissenschaften eine besondere Rolle bei der Steuerung und Analyse dieser Gesellschaften zu. Dabei stellen die Wirtschaftswissenschaften wohl die öffentlich einflussreichste Wissenschaft in dem Chor der Sozialwissenschaften dar. Wirtschaftswissenschaftliche Forschung und die daraus resultierenden Forschungsergebnisse sind eine wichtige Orientierung für wirtschafts- und sozialpolitische Entscheidungen. Sinnbildlich dafür steht die Vielzahl von Wirtschaftsforschungsinstituten, die in der Politikberatung tätig sind. Beispielhaft genannt seien das Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung (DIW), das Institut der deutschen Wirtschaft (IW) und das Wirtschafts- und Sozialwissenschaftliche Institut (WSI). Diese Auswahl ist kein Zufall: Während das DIW als politisch eher neutral gilt, gelten das IW als wirtschaftsnah und das WSI als gewerkschaftsnah. Aus diesen Ausrichtungen ergeben sich entsprechend verschiedene wirtschaftspolitische Empfehlungen. Doch wie ist das möglich, bei doch eigentlich objektiver, eben wertfreier Wissenschaft? Sozialwissenschaftliche Forschung wird direkt von wirtschaftlichen und politischen Problemen inspiriert, womit eine einfache Realisierung des Werturteilsfreiheitsideals schwierig zu erreichen ist.

*Magazin für Studierende und Soziologieinteressierte. SOZIOLOGIE S. 57.*

[www.sozioologiemagazin.de](http://www.sozioologiemagazin.de)

[www.budrich-verlag.de](http://www.budrich-verlag.de)

Оригинальный текст для изложения содержания в устной форме

**Prof. Dr. Jürgen Schwier**

**Was ist Sportsoziologie?**

Die Sportsoziologie ist jene sportwissenschaftliche Disziplin, die auf die Erforschung des sozialen Handelns im Sport gerichtet ist. Sport soll dabei im Anschluss an WEIß (1999) als eine soziale Institution definiert werden, in der eine Kommunikation körperlicher Leistungen stattfindet.

Soziales Handeln ist ein Verhalten, das auf andere Akteure gerichtet ist, sich also auf das Verhalten, die wahrgenommenen bzw. vermuteten Erwartungen der Interaktionspartner bezieht und an sozialen Normen und Werten orientiert ist.

Neben dem sozialen Handeln beschäftigt sich die Sportsoziologie mit den sozialen Strukturen im Sport und untersucht die Wechselbeziehungen zwischen dem Feld des Sports und anderen gesellschaftlichen Handlungsfeldern. Oder wie VOIGT (1992) formuliert: „Entstehung und Existenzberechtigung der Sportsoziologie ... resultieren aus der großen Bedeutung des Handlungsfeldes Sport und dessen wissenschaftlicher Ergiebigkeit für die soziologische Erkenntnis und Theoriebildung“. So verdeutlicht Norbert ELIAS seine Figurationssoziologie am Beispiel des Fußballspiels und Pierre BOURDIEU beschreibt den Begriff des Habitus und die klassenspezifischen Lebensstile am Beispiel des unterschiedlichen Verhaltens beim Sporttreiben.

Wenn Menschen sich sportlich bewegen, über Sport sprechen oder anderen Menschen beim Sporttreiben zuschauen, stellt sich die Sportsoziologie nach CACHAY/THIEL (2000) zunächst also die Frage „Was steckt dahinter?“

<http://www.staff.uni-giessen.de/~g51039/vorlesungII.htm>

#### Вопросы для беседы

- Какая тема выбрана Вами для проведения научного исследования? В чем ее актуальность?
- Знакомы ли Вы с опытом предыдущих исследований по этой проблематике? Кто из российских и зарубежных ученых привнес значительный вклад в эту сферу исследований?
- Кто является Вашим научным руководителем? Каков его опыт в данной проблематике?
- Какие методы Вы используете/ будете использовать для исследования указанной научной темы?
- Имеются ли на настоящий момент результаты Вашей научной деятельности (в т.ч. публикации, доклады на конференциях)?
- Как Вы представляете дальнейшее развитие своей академической/профессиональной карьеры?

#### **Французский язык:**

##### Оригинальный текст для письменного перевода

#### **Les écarts sociaux et culturels liés aux formes du recrutement social disciplinaire : un processus diachronique de production et de définition des populations étudiantes**

Premièrement. Lorsqu'ils entrent dans l'enseignement supérieur, les étudiants ont déjà derrière eux un long passé scolaire, fait de succès et/ou d'échecs, de sélections, d'orientations plus ou moins électives et scolairement prestigieuses. Ce passé scolaire, une fois transmué en un actif ou un passif scolaire, ouvre et ferme des portes, autorise ou non l'entrée dans certains secteurs de l'enseignement supérieur. Bref, lorsqu'ils arrivent à l'université, les étudiants ont déjà fait l'objet d'une multitude de tris et de filtrages scolaires dont dépend, dans une très large mesure, leur orientation présente dans tel ou tel secteur du supérieur.

Or les sociologues ont depuis longtemps montré que ces tris scolaires ne s'effectuaient pas statistiquement au hasard. Le développement massif de la scolarisation et l'allongement général des scolarités a eu pour effet non d'annuler les inégalités sociales, mais de les faire changer de forme<sup>36</sup>. De plus en plus médiatisées par l'école, les inégalités sociales subsistent mais se transmutent en inégalités de résultats, d'orientations et de parcours scolaires dans un système de plus en plus hiérarchisé et hiérarchisant<sup>37</sup>. Les trajectoires scolaires, les chances d'accès à l'enseignement supérieur en général et à ses différents secteurs en particulier sont ainsi statistiquement fortement corrélées aux milieux sociaux d'appartenance et à l'appartenance sexuelle si l'on en reste ici aux variables réputées les plus discriminantes.

« Selon leur origine sociale ou leur sexe notamment, les étudiants n'ont pas une égale probabilité de fréquenter les différents secteurs de l'enseignement supérieur, c'est-à-dire qu'ils n'ont pas une égale probabilité d'être confrontés aux mêmes situations, aux mêmes contextes pédagogiques »<sup>38</sup>. Autrement dit, les orientations universitaires des étudiants, et donc leurs situations universitaires présentes, qui dépendent pour une bonne part de leur passé et de leurs parcours scolaires antérieurs, ne sont pas statistiquement indépendantes de leurs conditions sociales d'appartenance et d'existence, les parcours scolaires étant eux-mêmes statistiquement fortement corrélés à ces dernières.



par Mathias MILLET

*Les étudiants de médecine et de sociologie à l'étude. Matrices disciplinaires, nature des savoirs, et pratiques intellectuelles : une analyse sociologique comparée des logiques sociales et cognitives du travail étudiant ) - Thèse de doctorat en sociologie et anthropologie - Université Lumière - Lyon 2*

<http://theses.univ-lyon2.fr/documents/lyon2/2000/mmillet#p=0&a=title>

Оригинальный текст для изложения содержания в устной форме

### **Les écrits de Charles Fourier**

Au moment d'entamer l'étude de « l'oeuvre » de Charles Fourier, deux approches apparaissent envisageable, l'une « biographique » et l'autre « bibliographique ». La première approche consiste à organiser une initiation introductive à cette oeuvre autour d'un récit mettant en scène son auteur. C'est ici la seconde approche, « bibliographique », qui a été retenue pour introduire à l'univers de Fourier : l'attention se portera donc sur l'ensemble des textes publiés de Fourier, présentés ici non pas entièrement ou exclusivement dans l'ordre de leur publication, mais plutôt dans l'ordre de leur rédaction. Nombreux ont été les commentateurs de l'oeuvre de Charles Fourier qui ont estimé qu'il possédait dès le début l'ensemble de son « système », et qu'il ne fit ensuite que « répéter » au fur et à mesure des publications les thèmes récurrents d'une théorie figée dans sa forme originelle. En choisissant de privilégier une approche bibliographique, et en la soumettant à l'ordre chronologique de la rédaction des oeuvres, il s'agira d'essayer de voir s'il n'est pas possible, dans une certaine mesure, de prendre le contre-pieds de cette idée d'une théorie figée, et de montrer au contraire qu'elle a connu un certain nombre d'évolutions et de reformulations notables.

Pour atteindre ce but, il s'agira de restituer quelques étapes qui apparaissent comme cruciales dans la constitution progressive d'une « oeuvre » à travers la publication successive de ces différentes «oeuvres», celles ici présentées portant témoignage des moments les plus importants de la structuration de sa pensée.

Par Pierre Mercklé

*Le socialisme, l'utopie ou la science ? La «science sociale» de Charles Fourier et les expérimentations sociales de l'École sociétaire au XIXe siècle - Thèse pour obtenir le grade de Docteur de l'Université Lyon 2 - Sociologie*

[http://theses.univ-lyon2.fr/documents/lyon2/2001/merckle\\_p#p=0&a=title](http://theses.univ-lyon2.fr/documents/lyon2/2001/merckle_p#p=0&a=title)

Вопросы для беседы

- Какая тема выбрана Вами для проведения научного исследования? В чем ее актуальность?
- Знакомы ли Вы с опытом предыдущих исследований по этой проблематике? Кто из российских и зарубежных ученых привнес значительный вклад в эту сферу исследований?
- Кто является Вашим научным руководителем? Каков его опыт в данной проблематике?
- Какие методы Вы используете/ будете использовать для исследования указанной научной темы?
- Имеются ли на настоящий момент результаты Вашей научной деятельности (в т.ч. публикации, доклады на конференциях)?
- Как Вы представляете дальнейшее развитие своей академической/профессиональной карьеры?

## **1.2 Правила выставления оценки:**

Итоговая оценка за экзамен определяется по следующим правилам:

- в случае выставления по всем разделам экзамена положительной оценки, итоговая оценка за экзамен определяется как среднее арифметическое оценок разделов. Округление итоговой оценки до целочисленного значения производится по общим правилам.

- в случае выставления хотя бы по одному разделу экзамена оценки «неудовлетворительно», за экзамен выставляется итоговая оценка «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» по каждому из разделов экзамена выставляется экзаменуемому, продемонстрировавшему формирование компетенции на высоком уровне в соответствии с критериями оценивания результатов обучения.

Оценка «хорошо» по каждому из разделов экзамена выставляется экзаменуемому, продемонстрировавшему формирование компетенции на продвинутом уровне в соответствии с критериями оценивания результатов обучения.

Оценка «удовлетворительно» по каждому из разделов экзамена выставляется экзаменуемому, продемонстрировавшему формирование компетенции на пороговом уровне в соответствии с критериями оценивания результатов обучения.

Оценка «неудовлетворительно» по каждому из разделов экзамена выставляется экзаменуемому, продемонстрировавшему формирование компетенции ниже, чем на пороговом уровне в соответствии с критериями оценивания результатов обучения.



### **Методические указания для аспирантов по освоению дисциплины**

**Учебные цели.** Основной целью изучения иностранного языка аспирантами является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта,
- вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «иностраннный язык» входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

**Овладение видами речевой коммуникации.** Овладение различными видами речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

**Чтение.** Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности,

а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

**Аудирование и говорение.** Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

**Перевод.** Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

**Письмо.** В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта и т.п.

**Работа над языковым материалом.** Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

**Фонетика.** Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);

- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);

- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

**Лексика.** При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им иностранного языка, а также слова,

словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом им области знания.

**Грамматика.** Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

**Учебные тексты.** В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

## **Порядок приема кандидатского экзамена по иностранному языку**

1.1 Литературный письменный перевод научного текста на иностранном языке выполняется экзаменуемым самостоятельно до назначенной даты экзамена и сдается для проверки заместителю председателя экзаменационной комиссии не позднее десяти рабочих дней до даты проведения экзамена. Оценка по результатам проверки литературного письменного перевода сообщается экзаменуемому на экзамене.

Научный текст для перевода выбирается экзаменуемым самостоятельно исходя из следующих требований:

- текст должен являться аутентичным непереводаемым текстом;
- содержание текста должно соответствовать тематике научной специальности экзаменуемого;
- объем текста должен быть не менее 15000 печатных знаков.

1.2 Для письменного перевода оригинального текста предлагается текст объемом 2400–2600 печатных знаков, тематика которого соответствует научной специальности экзаменуемого. На перевод дается 60 минут. Разрешается использование печатных словарей. Наборы текстов по каждой научной специальности формируются кафедрой, осуществляющей преподавание иностранного языка по данной отрасли науки. Текст для перевода выбирается экзаменуемым случайным образом из предложенного экзаменационной комиссией набора.

1.3 Для изложения на иностранном языке отрывка из русского текста литературного письменного перевода членами экзаменационной комиссии выбирается часть текста из литературного письменного перевода, выполненного в рамках первого раздела экзамена. Объем текста составляет 1800–2000 печатных знаков, на подготовку дается 20 минут.

1.4 Для изложения содержания оригинального текста экзаменуемый выполняет просмотровое чтение и перевод с листа оригинального текста по тематике научной специальности. Изложение содержания осуществляется на русском или иностранном языке по выбору экзаменуемого. Объем текста составляет в среднем 1400-1600 печатных знаков, на подготовку дается 10 минут. Наборы текстов по каждой научной специальности формируются кафедрой, осуществляющей преподавание иностранного языка по данной отрасли науки. Текст для перевода выбирается экзаменуемым случайным образом из предложенного набора.

1.5 Беседа проводится с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с темой научных исследований экзаменуемого. Время на подготовку к беседе на экзамене не выделяется.

## **Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов по дисциплине**

Для самостоятельной работы рекомендуется использовать учебную литературу, указанную в пункте 7 настоящей программы.

### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», рекомендованных к использованию при освоении дисциплины**

**Электронная библиотечная система «Юрайт»** (<https://urait.ru/>) - виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов из ведущих вузов России по экономическим, юридическим, гуманитарным, инженерно-техническим и естественно-научным направлениям и специальностям. Для ЯрГУ им. П. Г. Демидова открыт полнотекстовый доступ ко всем книгам с возможностью цитирования и создания закладок. Работать с ресурсом можно из сети университета или удаленно, предварительно зарегистрировав свой личный кабинет, находясь внутри сети вуза.

**Электронно-библиотечная система «Консультант Студента»** (<https://www.studentlibrary.ru/>) - универсальный многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента», который содержит более 41 000 учебников, монографий, учебных пособий, сборников научных трудов, практических пособий, журналов, справочников и других типов изданий.

Для самостоятельного подбора литературы в библиотеке ЯрГУ рекомендуется использовать:

**1. Личный кабинет** ([http://lib.uniyar.ac.ru/opac/bk\\_login.php](http://lib.uniyar.ac.ru/opac/bk_login.php)) дает возможность получения on-line доступа к списку выданной в автоматизированном режиме литературы, просмотра и копирования электронных версий изданий сотрудников университета (учеб. и метод. пособия, тексты лекций и т.д.) Для работы в «Личном кабинете» необходимо зайти на сайт Научной библиотеки ЯрГУ с любой точки, имеющей доступ в Internet, в пункт меню «Электронный каталог»; пройти процедуру авторизации, выбрав вкладку «Авторизация», и заполнить представленные поля информации.

**2. Электронная библиотека учебных материалов ЯрГУ** ([http://www.lib.uniyar.ac.ru/opac/bk\\_cat\\_find.php](http://www.lib.uniyar.ac.ru/opac/bk_cat_find.php)) содержит более 2500 полных текстов учебных и учебно-методических материалов по основным изучаемым дисциплинам, изданных в университете. Доступ в сети университета, либо по логину/паролю.

**3. Электронная картотека «Книгообеспеченность»** ([http://www.lib.uniyar.ac.ru/opac/bk\\_bookreq\\_find.php](http://www.lib.uniyar.ac.ru/opac/bk_bookreq_find.php)) раскрывает учебный фонд научной библиотеки ЯрГУ, предоставляет оперативную информацию о состоянии книгообеспеченности дисциплин основной и дополнительной литературой, а также цикла дисциплин и специальностей. Электронная картотека «Книгообеспеченность» доступна в сети университета и через Личный кабинет.

**4. Каталог областной библиотеки им. Н.А. Некрасова** - <http://www.rlib.yar.ru/>